



Vuosikertomus 2014

*Monikulttuurinen toimintakeskus Mylly
Kaakonkulman Kulttuurimylly ry*



Ihmiset

- 3** Johdanto ja yhteenveto
- 4** Micken henkilökoh-
tainen tilinpäätös
- 5** Hallitus ja tulevai-
suuden näkymät
- 6** Myllyn
organisaatio
- 7** Jäsenet ja
henkilökunta

Toiminta

- 8** Yhteistyöverkostot:
kokous-, kerho- ja
kurssitoiminta
- 9** Yrittäjyys
Myllyssä
- 10-11** Työnteko
Myllyssä
- 12-13** Palvelutuotanto
- 14-15** Tapahtumat
ja juhlat
- 16** Vuoden Mylläri,
virtuaalimuseo,
taide

Hallinto& Talous

- 17** Tiedotus ja
markkinointi
- 18** Tuloslaskelma,
tulot
- 19** Tuloslaskelma,
menot
- 20** Tuloslaskelma,
yhteenveto
- 21** Tase
- 22** Tilintarkastus-
kertomus
- 23** Liitetiedot, tilin-
päätösmerkinnät,
allekirjoitukset

Vuosikertomuksen tekijät

Tekstit Michael Baumberger

Valokuvat Juha Kärkkäinen, Ihar Suli-
mau, Nadja Kuukka, Raimo Oksala

Taitto Nadja Kuukka

Oikoluku Tarja Kolkka

Talousluvut Olga Sihvola

Paino Painotalo Westman, Kotka
Painosmäärä 150 kpl

Julkaisija

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry



Varpu Sintonen,
hallituksen puheenjohtaja



Michael Baumberger,
toiminnanjohtaja 10.12.2014 asti



Wolfgang Ludwig,
Myllyn toiminnanjohtaja 11.12.2014 alkaen

JOHDANTO JA YHTEENVETO

Vuonna 2014 valmistauduttiin Monikulttuurisen toimintakeskus Myllyn toiminnassa johtajavaihdokseen. Myllyä alun perin ideoinut, perustanut ja alusta alkaen vuodesta 2006 lähtien johtanut sveitsiläinen **Michael Baumberger** jäi vuoden lopussa toiminnasta pois. Hänen tilalleen Myllyn toiminnanjohtajaksi valittu **Wolfgang Ludwig** aloitti työhön perehtyminen joulukuun alussa.

Monikulttuurinen toimintakeskus Mylly on hyvin vakiinnuttanut paikkansa kotkalaisessa elämässä matalan kynnyksen kohtaamispaikkana, työ- ja harjoittelupaikkana sekä laajasti verkostoituneena ja monipuolisena tapahtumien järjestäjänä. Kaikki nämä toiminnot tähtäävät hyvin näkyvästi siihen, että suomalaisten ja ulkomaalaistaustaisten ihmisten yhteiselämä sujuisi Kotkassa hyvin.

Kaiken toiminnan edellytyksenä on terve taloudellinen pohja. Seitsemän toimintavuoden aikana Mylly ja sitä hallinnoiva Kaakonkulman Kulttuurimylly ry ovat onnistuneet luomaan hyvin toimivan rahoituspohjan, jossa Myllyn toiminnan oma osuus on vuodesta toiseen kasvanut niin, että vuonna 2014 se oli jo peräti 40 % kaikista kuluista.

On upeaa, että Myllyn tärkeimmät taloudelliset tukijat RAY (100.000,00 €), Kotkan kaupunki (98.000,00 €) ja opetusministeriö (10.000,00 €) ovat aktiivisella tavalla osallistuneet Myllyn toiminnan kehittämiseen ja sen taloudellisen pohjan turvaamiseen pitkällä aikavälillä.

Myllyn toiminnan puitteet ja toimintamalli ovat edelleen hyvät ja tehdyt ratkaisut ovat osoittautuneet oikeiksi. Niiden pohjalta on hyvä jatkaa toimintaa myös uusilla voimilla ja uusinkin haasteisiin positiivisella otteella vastaten.

Kaakonkulman Kulttuurimyllyn hallitus

Kotkassa 1.2.2015



TOIMINNANJOHTAJA MICKE BAUMBERGERIN HENKILÖKOHTAINEN TILINPÄÄTÖ

Olin vuonna 2004 vuoden kestäväällä matkalla maailman ympäri. Matkan yksi teema oli tutustua monikulttuurisuuteen eri puolilla maailmaa (mm. Rio de Janeiro, San Francisco, Vancouver, Sydney, Delhi) ja tutustua sekä menestyksekkäisiin että epäonnistuneisiin integraatioratkaisuihin. Matkan tuloksena syntyi ajatus perustaa Kotkaan monikulttuurisuutta ja maahanmuuttajien integrointia tukeva toimintakeskus. Vuoden 2005 alussa päätimme Kotkan kaupungin virka- ja luottamus miesjohdon kanssa käynnistää EU-rahoitteen projektin, jonka tuloksena syntyi toimintakykyinen monikulttuurinen toimintakeskus Mylly. Marraskuussa 2007 Monikulttuurinen toimintakeskus Mylly vihittiin käyttöön ja Mylly on sen jälkeen toiminut suunnitelmien mukaisesti. Olin ajatellut käynnistää keskuksen ja sitten vetäytyä siitä noin kahden vuoden jälkeen. Myllystä tuli kuitenkin heti niin monipuolinen ja aktiivinen kokonaisuus, että vetäytyminen siitä ja laivan jättäminen ajelehtimaan tuntui väärältä ja mahdottomalta.

Nyt 10 vuoden Myllyn pyörittämisen jälkeen voin jättää Myllyn hyvällä ja luottavaisella mielellä.

"Olemme mielestäni yhdessä luoneet jotain ainutlaatuista ja arvokasta ihmisten hyväksi."

4

Suurimmat ilon aiheet

Eniten minua on myönteisesti yllättänyt median, Myllyn naapuriston, Kotkan kaupungin johdon, RAY:n, muiden Suomen ja Suomen ulkopuolisten kaupunkien sekä lukuisten vapaaehtoisten ja muiden organisaatioiden kiinnostus ja suoranainen innostus Myllyä ja sen toimintaa kohtaan. Olen myös kokenut Myllyssä työskennelleiden ihmisten (vuodessa yli 100 henkilöä) kiittollisuutta ja arvostusta Myllyn tarjoamia mahdollisuuksia kohtaan. Hienoksi saavutukseksi koen, että Myllyn kautta ja sen avulla 17 eri henkilöä on voinut käynnistää ja kehittää omaa yritystoimintaa. Ja last but not least olen iloinen siitä, että taide sen eri muodoissa (venäläisen taiteen virtuaalimuseo, näyttelyt, taideprojektit ja -hankinnat ja konsertit) on saanut hyvin vahvan jalansijan Myllyn toiminnassa, jossa vuosittain on järjestetty yli 600 eri tlaisuutta.

Karvaimmat pettymykset

Olen hyvin pettynyt siihen, ettemme onnistuneet kymmenen vuoden aikana kehittää vahvempia omia rahallisia tuloja, vaikka noin kolmannes Myllyn taloudesta rahoitetaan omin tuloin. Samalla olen pettynyt valtion satsauksiin Myllyn toimintaan ja ennen kaikkia maahanmuuttajien työllistämisen edistämiseen. Vaikuttaa siltä, että rahaa löytyy erilaisiin kyseenalaisiin "kehittämisen" projekteihin, ja se sama raha puuttuu sitten varsinaisen toiminnan rahoittamisesta. Kielteiseksi kokemukseksi jäävät myös erilaiset lait ja säädökset (esim. kilpailulainsäädäntö, joustavuus työllistämässä ja harjoitteluissa, alkutaipaleen rahoitusvaikeudet, yhteishyödyllisyyden rajavedot, kamala ja usein turhalta vaikuttava raportointiviiidakko), jotka usein rajoittavat tai suorastaan estävät varsinaisen toiminnan tai kehitystyön. Tuntuu siltä, että monessa paikassa etsitään perusteluita, miksi jotain ei voi tehdä sen sijaan että etsittäisiin keinoja asioiden toteuttamiseksi ja edistämiseksi.



Haluan sydämeni pohjasta kiittää kaikkia niitä satoja, jopa tuhansia ihmisiä, jotka ovat auttaneet ja tukeneet minua Monikulttuurisen toimintakeskuksen Myllyn synnyttämisessä, pyörittämisessä ja kehittämisessä! Olemme mielestäni yhdessä luoneet jotain ainutlaatuista ja arvokasta ihmisten hyväksi.

HALLITUS JA TULEVAISUUS

Monikulttuurista toimintakeskus Myllyä hallinnoi sitä varten vuonna 2006 perustettu Kaakonkulman Kulttuurimylly ry. Yhdistyksessä oli vuoden 2014 lopulla yhteensä 88 jäsentä, joista 56 henkilö- ja 32 yhteisöjäsentä. Yhdistys on merkitty arvonnäköverovelvolliseksi sekä säännöllisesti palkkoja maksavaksi työnantajaksi.

Yhdistyksen sääntöjen mukaan sen hallituksessa oli vuonna 2014 puheenjohtajan lisäksi 6 varsinaista ja 2 varajäsentä, jotka edustivat vaadittua vähintään 3 eri kansallisuutta. Hallitus kokoontui vuoden 2014 aikana päätösvaltaisena 6 kertaa ja elokuussa järjestettiin perinteinen hallituksen kesäakatemia merihuvila Kärkisäällä. Hallitustyöskentelyn te-hostamiseksi asetettiin vuoden 2014 aikana pieni työvaliokunta sekä muutama työryhmä.

Yhdistyksen ja Myllyn toimintaa johti edelleen Myllyn alun perin perustanut sveitsiläinen Michael Baumberger. Hän vastasi yleisen johtamisen lisäksi kehitystyöstä, yhteiskuntasuhteista, henkilöstöstä ja taloudesta. Myllyn ja yhdistyksen kirjanpidon hoiti T:mi Tili-Malta ja tilintarkastajana toimi vuonna 2014 Tanja Aaltonen (Kymen Tilintarkastus Oy).

Yhdistyksen sääntömääräiset kokoukset pidettiin Myllyssä keuhällä 25.2. ja syksyllä 18.11.2014. Molemmissa kokouksessa oli läsnä kymmenkunta jäsentä.

Yhdistyksen varapuheenjohtaja Antero Anttila menehtyi pitkäaikaiseen sairauteen vuoden 2014 lopulla.

Tulevaisuuden näkymät

Monikulttuurinen toimintakeskus Mylly avattiin käyttöön 15.11.2007. Sitä lähtien on pyritty löytämään kestävät taloudelliset resurssit sen toiminnan varmistamiseksi pitkälläkin aikavälillä. Toiminnan kahden päärahoittajan (**RAY ja Kotkan kaupunki**) kanssa jatkettiin monivuotista yhteistyötä. RAY:n rahoitussuunnitelmissa on vuodesta 2013 lähtien varauduttu viisi vuotta kestäväns ns. kohdennetun toiminta-avustuksen maksamiseen. Kotkan kaupungin kanssa on sovittu vuonna 2013 ainakin kaksi vuotta kestävästä palveluostoksesta Kotkan uimahallin lipunmyynnin osalta, johon liittyy Myllyn oikeus pyörittää kahvilatoimintaa Kotkan uimahallissa ja kaupungin sitoutumisesta Monikulttuurisen toimintakeskus Myllyn toiminnan avustamiseen. Näiden kahden päärahoittajan osuus Myllyn kustannuksista on 60%.

Kotkan kaupungin kanssa solmittu palveluostospäätös on pitkään kypsytetty malli julkishallinnon ja ns. kolmannen sektorin (yhdistyksen) välille haetusta yhteistyömuodosta. Myllyn tapauksessa tämän toiminnan tavoitteena on työllistymisen ja harjoittelun avulla edistää lukuisten maahanmuuttajien parempaa kotoutumista Suomeen. Kokemukset tästä toiminnasta ovat olleet voittopuolisesti myönteisiä ja vaikuttavat monella tavalla positiivisesti yhteiskuntaan. Tämä toiminta loppuu 28.2.2015

Tunnustuksena toiminnan vaikuttavuudesta voidaan pitää myös sitä, että Kotkan kaupungin omistuksessa olevat Monikulttuurisen toimintakeskus Myllyn varsinaiset toimitilat Kotkan Sapokassa eivät ole enää aktiivisesti myynnissä ja mahdollinen uusi toimipaikka on haussa. Tämä mahdollistaa toiminnan suunnitelmallisen jatkon ja rauhoittaa toimijoita. Mylly on edelleen aktiivisessa ja monipuolisessa käytössä oleva resurssikeskus kerho-, kokoontumis-, yhdistys-, yritys-, kotouttamis-, juhla-, kurssi- ja kulttuuritoiminnalle, johon myös vuonna 2014 osallistui yli 15.000 ihmistä yli 60 eri maasta yli 600:ssa eri tilaisuudessa.

Monikulttuurisessa toimintakeskus Myllyssä on vuodesta 2007 lähtien järjestetty yli 4000 eri tilaisuutta, joissa on käynyt yli 125.000 ihmistä.

5

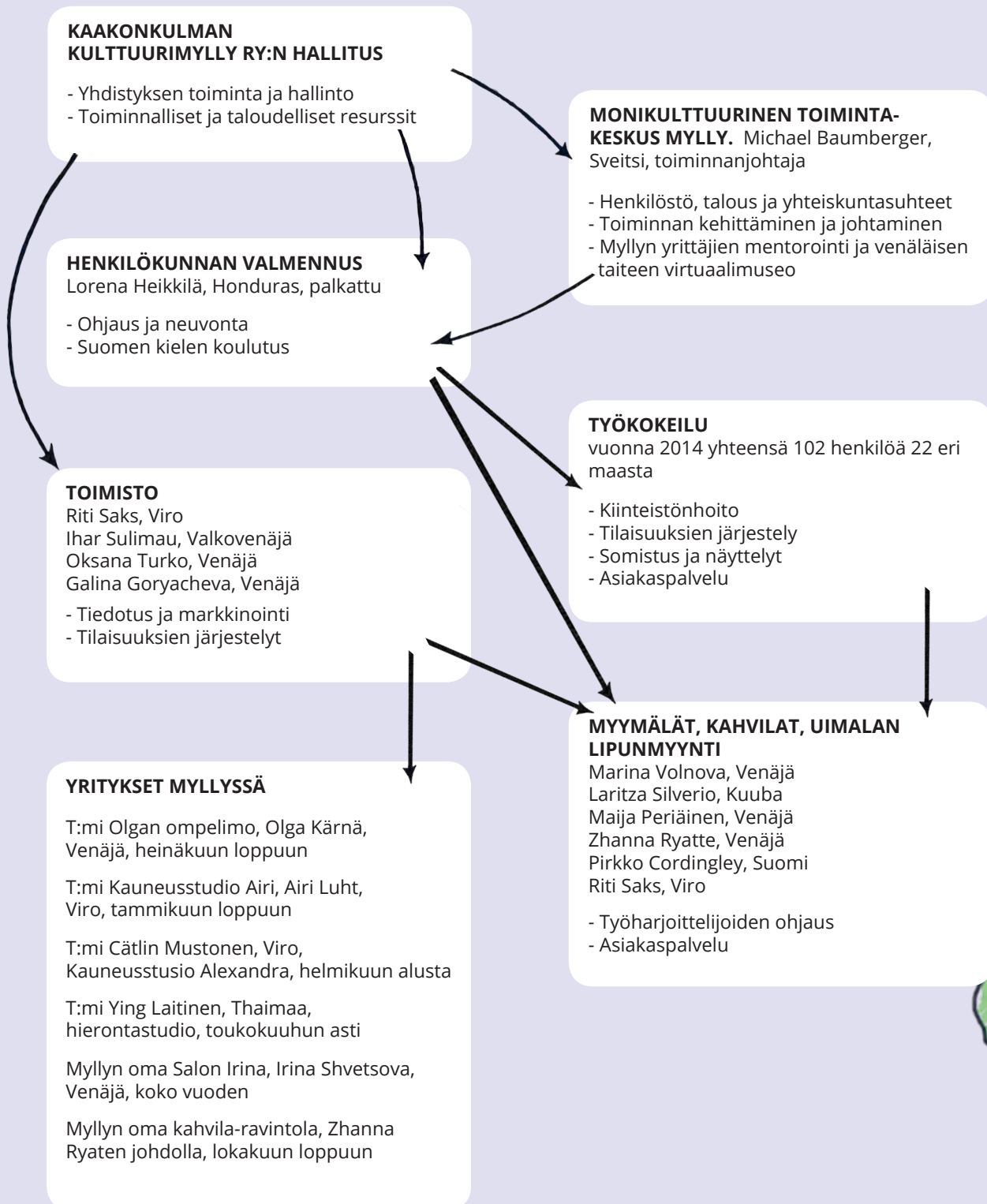


Vuoden 2014 hallituksen jäsenet (ylhäältä vasemmalta) Tarja Kolkka, Tatjana Sundgren, Antero Anttila, Merja Kanyi, Nadja Kuukka, Maija-Liisa Pohjolainen, Michael Baumberger, Varpu Sintonen.

MYLLYN ORGANISAATIO

Myllyn organisaatiokaavio, tehtävät ja vastuualueet vuonna 2014

6



YHDISTYKSEN JÄSENKUNTA

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry on perustettu joulukuussa 2006 hallinnoimaan ja ylläpitämään Monikulttuurista toimintakeskus Myllyä. Yhdistyksen jäseneksi voi liittyä kuka tahansa monikulttuurisesta työstä kiinnostunut luonnollinen tai juridinen henkilö tai yhteisö.

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n jäsenkunta antoi myös vuonna 2014 merkittävän panoksen itse Myllyn toiminnan onnistumisessa. Jäsenet toimivat tiedon välittäjinä ja markkinointikanavana, osallistuivat ahkerasti Myllyn tilaisuuksiin, toimivat Myllyn henkilökunnan

tukijoina ja neuvoina arkielämään liittyvissä kysymyksissä ja auttoivat eri tilaisuuksien järjestelyissä. Erityisen merkittävä oli vuonna 2014 yksittäisten jäsenten apu ja tuki Myllyn Kotkan uimahallipalveluissa, jossa jäsenkunnasta muodostettiin tukirengas auttamaan kriittisinä ajankohtina. Varsinkin juridiset jäsenet (yhdistykset, seurat ja yritykset) käyttivät Myllyä oman toimintansa tukikohtana ja/tai kokoontumispaikkana.

Jäsenmaksut vuonna 2014 olivat seuraavat:

henkilöjäsenet	yhteisöjäsenet
5 euroa liittymis- ja	20 euroa liittymis- ja
5 euroa jäsenmaksu;	30 euroa jäsenmaksu.

HENKILÖKUNTA

Mylly tarjosi vuonna 2014 työ- ja harjoittelupaikan yhteensä 109 eri henkilölle. He edustivat kaikkiaan 22 eri kansallisuutta ja työskentelivät Myllyn toimipisteissä työ- (2 henk.), palkkatuetun työ- (5 henk.), kuntouttavan työtoiminnan (8 henk.), harjoittelu- ja työkokeilusopimuksilla (94 henk.) 1-12 kuukautta. Sen lisäksi Myllyssä työskenteli yrittäjät (5). Työskentely Myllyn toimipisteissä (Monikulttuurinen toimintakeskus Mylly, Kotkan uimalan lipunmyynti sekä kahvilat) tarjosi Myllyn työntekijöille aidon kosketuksen suomalaiseen työmaailmaan, suomalaisiin asiakkaisiin ja onnistumisen kokemuksiä mitä erilaisimmissa työtehtävissä.

Mistä maista Myllyn vuonna 2014 työkokeilijat olivat kotoisin:

Venäjä	33	Thaimaa, Turkki	2
Irak	12	Angola, Brasilia,	
Kongo	8	Ecuador, Etiopia,	
Iran	6	Myamar, Sierra	
Afganistan,		Leone, Kamerun,	
Ghana, Somalia	5	Kenia, Kiina,	
Suomi	4	Kuuba, Niger,	
		Nigeria, Viro	1



YHTEISTYÖVERKOSTOT: KOKOUS-, KERHO- JA KURSSITOIMINTA



Kokous-, kerho- ja kurssitoiminta on Monikulttuurisen toimintakeskus Myllyn ydintoimintoja: yhdistys resursoi tätä toimintaa (tilat, tiedotus, markkinointi, pienhankinnat, järjestelytuki ja -neuvonta sekä kulukorvaus). Kerhonvetäjille tämä toiminta on paitsi omien taitojen ja kykyjen hyväksikäyttöä myös mainio polku löytää kontakteja ja yhteyksiä moneen suuntaan. Samoin on Mylly toiminut haluttuna ja suosituna kokouspaikkana lukuisille yhdistyksille ja yhteisölle.

Yhdistys, sen jäsenyhdistykset ja yksityishenkilöt pitivät vuonna 2014 Myllyssä säännöllisesti seuraavia kerhoja:



➔ **Suomen kielen keskustelukerho**
(vetäjä Lorena Heikkilä)



➔ **Leipurikerho**
(vetäjä Sirpa Leinonen)



➔ **Askartelukerho**
(vetäjä Barbara)

8



➔ **Myllyn jalkapallokerho ja turnaukset kerran viikossa**
(vetäjät Joseph Bol ja Hiwa Haghi)



➔ **Nadezda -kuoro**
(vetäjä Olga Hakkarainen)



➔ **Ompelukerho**
(vetäjä Vali)



➔ **Lasten musiikki- ja teatterikerho**
(ohjaus Alexey Kokk)

➔ **Pilates-tunnit**
(vetäjä Amy Cert)

➔ **International Minds in Finland** -kokoon-
tumiset (vetäjä Marco Cardoso)

➔ **Suomenkielinen kirjallisuusero** (vetäjä Helena Lönnrot)

➔ **Tanssikerho**

➔ **Nykyvenäläisten elokuvien kerho** (Suomi-Venäjä seuran Kotkan osasto)

YRITTÄJYYS MYLLYSSÄ

Yrittäjyys on monelle ulkomaalaiselle ainoa realistinen tapa työllistyä. Siksi Monikulttuurisessa toimintakeskus Myllyssä on varattu tiloja ulkomaalaisten yritystoiminnan käynnistämiseksi ja/tai sen kehittämiseksi. Yrittäjät saavat Myllyssä paitsi synergiaetua ja myös konkreettista apua yritystoiminnan kehittämiseen (mm. markkinointi, mento- rointi ja vertaistuki). Yritystoiminta Myllyssä pitää huolen myös jatkuvasta asiakasvir- rasta, josta suurin osa on suomalaisia. Tämä kohentaa Myllyn imagoa koko väestön silmissä merkittävästi ja antaa positiivisen mallin muillekin maahanmuuttajille.

**Mylly
kannustaa
yrittämään**



Olgan ompelimo (Venäjä)

Olga Kärnä harjoitti ammattiansa omassa ompelimossa jo viidettä vuotta. Olgan ompelimo on erityi- sen tärkeä palvelu lähialueen ikäih- misille, harrasteryhmille ja suurelle joukolle aika kaukaa tulevia vakio- asiakkaita. Elokuun alussa yritys muutti Myllyn naapuritaloon. Tämä oli Myllyn ideologian mukaan erin- omainen kehitys: autamme yrittäjiä onnistumaan ja kehittymään täysin itsenäiseksi toimijaksi.

Airi Luht (Viro)

toimi yli kaksi vuotta manikyyri- ja pedikyyri- sekä ripsien pidentämi- syrittäjänä Myllyssä. Helmikuussa 2014 hän jäi äitiyslomalle.



Cätlin Mustonen (Viro)

jatkoi edellisen kauneussalongissa itsenäisenä yrittäjänä helmikuusta 2014 alkaen. Toiminta päättyi mar- raskuussa 2014.

Irina Shvetsova (Venäjä)

hoitaa vapaaehtoisena Myllyn omaa parturikampaamoja, jossa käy runsaasti ikäihmisiä ja myös paljon maahanmuuttajia. Irinan valtteja ovat erittäin korkea am- mattitaito, joustavat palveluajat ja edulliset hinnat.

Ying Laitinen (Thaimaa)

aloitti Myllyssä klassisen thaimaa- laisen hierontatoiminnan vuoden 2014 alusta toukokuun loppuun. Toiminta loppui vähäisen kysynnän ja yrittäjän muiden kiireiden vuoksi.



Myllyn oma ravintola

Monikulttuurisessa toimintakeskus Myllyssä sijaitseva 40-paikkainen lounasravintola oli lokakuun loppuun asti Myllyn omaa toimintaa. Palkkatuella palkatun kokin Zhanna Ryatten johdolla Myllyn henkilökunta hoiti koko ravintolan toiminnan itsenäisesti (ruokasuunnittelu, ostokset, valmistus, myynti, asiakaspalvelu, mainonta, tilaukset jne.). Myllyn ravintolan kokonaismyynti vuon- na 2014 oli 9 553,82 euroa.

Fai Chawewan Wanna (Thaimaa)

käynnisti marraskuun alussa vuokrasopimuksella oman thairavintola- ja myymälätoiminnan yrittäjänä Myllyssä. Tämä tuo hyvän palvelulisan, koska ravintola on avoin- na myös iltaisin ja viikonloppuisin.



Myllyn oma myymälä

Myllyssä toimi edelleen oma pieni myymälä, jossa vuon- na 2014 keskityttiin muutamii tuoteryhmiin: virolaiset pesuaineet ja käyttötavarat, suomalaiset saunatar- vikkeet, erilaiset teet ja muutaman tavaratoimittajan käsityöt. Myymälä tarjosi lukuisille ihmisille työ- ja harjoittelupaikan, toi taloon tekemisen tunnelmaa ja mahdollisti muutamalle tavaratoimittajalle myyntipro- visioon (kuukausittain 80 % toteutuneesta myynnistä) perustuvaa pientä lisäansiota. Myllyn myymälä on talon sydän, jonka avulla saatetaan ihmisiä yhteen toiminnan kautta, aktivoidaan lukuisia ihmisiä j a luodaan teke- misen meininkiä. Myllyn myymälän kokonaismyynti vuonna 2014 oli 13031,85 euroa.

TYÖNTEKO MYLLYSSÄ

Mylly yrittää antaa ihmisille tunteen, että he ovat tärkeitä ja he voivat olla aktiivinen osa suomalaista yhteiskuntaa. Yhtenä keinona Myllyssä pyritään tarjoamaan mahdollisimman suurelle joukolle ihmisiä työ- tai harjoittelupaikka. Myllyn toiminnan puitteissa tarjoutuu lukuisia työtehtäviä, kuten:

Palvelemme ja
työllistämme

Ohjaus



Talon siivous



Pihatyöt



Asiakaspalvelu



Keittiötyöt



10



Myyntiartikkeleiden valmistus

Toimistotyöt

Dokumentointi

Ostokset

Myyntityöt



Korjaustyöt



Neuvontapalvelu



Somistus



Tilaisuuksien järjestelyt



PALVELUTUOTANTO

Keskeisenä osana Myllyn toimintaa on sen koko olemassaolon aikana pyritty kehittämään maahanmuuttajien toimesta toteutettavia palveluita, jotka toisaalta tukevat maahanmuuttajien kotouttamista Suomeen (esim. työn tekeminen, suomen kielen käyttö, verkostoituminen) ja toisaalta tarjoavat myös mahdollisuuden kerätä tuloja Myllyn toimintaan. Vuonna 2014 tässä päästiin hyvälle ja näkyvälle tasolle.

Mylly-Help

on Myllyn tarjoama palvelu maahanmuuttajille Kotkassa. Kyseessä on kokeneen ja Kotkaa hyvin tuntevan liettualaissyntyisen **Tatjana Sundgrenin** kulukorvausperiaatteella ylläpitämä neuvontapalvelu, joka käynnistyi vuonna 2011. Vuonna 2014 kyseistä neuvontapalvelua tarjosi Myllyssä myös työskennellyt venäläissyntyinen Elena Miettinen. Yhteensä yli 150 asiakasta sai Mylly-Helpistä apua mm. viranomaispäätösten tulkintaan, hakulomakkeiden täyttämiseen, oikean apupolun löytämiseen tai vaikkapa perheasioiden hoitamiseen.

Tämä palvelu oli asiakkaille maksutonta.



Elena Miettinen Mylly-Help toiminnassa.

12



Lipunmyynti ja Café Kolibri Kotkan uimalassa

Näkyvänä osana Myllyn palvelutuotantoa ja ulkomaalaisten kotouttamistoimenpiteitä jatkettiin 2014 nyt jo toista vuotta Kotkan kaupungin kanssa solmitun palveluostospimuksen puitteissa järjestettyä lipunmyyntiä Kotkan uimalassa Katariinassa. Tämän palvelun hoitamista varten jatkettiin palkkatuella työllistetyin 3 ulkomaalaistaustaisen henkilön työsuhdetta ja palkattiin yksi suomalainen lisää. Heidän tehtäviinsä kuului lipunmyynnin ohella myös muut kassapalvelut, raportoinnit, laskutus, tilitykset kaupungille ja asiakaspalvelu, mutta myös Myllyn oman kahvilan pyörittäminen (leipomiset, ostokset, myynti, tilaukset, tilaisuudet, kesäki-oskin toiminta) sekä työkokeiluissa olevien henkilöiden ohjaaminen.

Korvaukseksi lipunmyynnistä Kotkan kaupunki maksoi yhdistykselle kuukaudessa alkuvuonna 3.000 euroa (alv 0 %) ja maaliskuusta lähtien 4.000 euroa (alv 0 %). Café Kolibrin kokonaistuotto vuonna 2014 oli 32.000 euroa.

Järjestely on Myllyn kaltaiselle organisaatiolle kuitenkin hyvin raskas ja toiminta joudutaan lopettamaan taloudellisista syistä sopimuskauden lopussa 28.2.2015.



Duo Corazón Latino. Kotkan torilla syyskuun 2014.

Artistien välitys

Myllyn yksi tärkeä rooli myös vuonna 2014 oli erilaisen Kymenlaaksossa asuvien ulkomaalaisten artistien välitys alueen eri tapahtumien järjestäjille (ammattiryhmät, yritykset, poliittiset puolueet, kulttuurilaitokset, järjestöt, koulut, kaupunki, yksityishenkilöt). Myllyn avulla ja sen kautta järjestyi vuonna 2014 yhteensä yli 70 toimeksiantoa ulkomaalaisille artisteille, joille maksettiin tilaajien toimesta kulu- ja esiintymiskorvauksia yhteensä yli 10.000 euroa.



Kotouttamispalvelut

Yhdistys tuotti vuonna 2014 Kotkan kaupungille myytyä kotouttamispalvelupakettia Kotkassa asuville maahanmuuttajille. Palvelusta maksettava 8.000 euron korvaus oli vuonna 2014 osa Kotkan kaupungin yhdistykselle maksama toiminta-avustusta.

Myllyn tuottamat kotouttamispalvelut käsittivät vuonna 2014 viikoittaisen Suomen kielen keskustelukerhon vapaaehtoisena työskennelleen Isabelle Pekosen johdolla, jossa kaikki halukkaat pääsevät osallistumaan korvausetta keskusteluihin eri teemoista.

Toisena toimenpiteenä Mylly järjesti kuukausittain retken Kotkan ympäristöön ja erilaisten luontoharrastusten piiriin yhteistyössä Kotkan Latu ry:n kanssa. Painopisteenä vuonna 2014 oli Kotkan historia. Kotouttamisretket ja -teemat vuonna 2014 olivat Kotkan nähtävyydet, lumikenkäily, Kymenlaakson maakuntamuseo, Kotka Mills -paperitehdas, Kotkan puistot, Kotkan saaristo, Minigolf ja luontopolku, sienestys, talkoot ja saunominen, avantouinti ja Porvoon joulu. Näihin retkiin osallistui 15-40 henkilöä.



Lumikenkäily.



Retki Kymenlaakson maakuntamuseoon.



Suomenkielinen keskustelukerho.



Vierailu Kotka-Mills -paperitehtaalla.

TAPAHTUMAT JA JUHLAT

Erilaisten tilaisuuksien avulla pyritään saamaan Myllyn toiminnalle näkyvyyttä, mahdollistamaan ihmisten kohtaamisia ja aktivoimaan erilaisia ihmisiä yhteistoimintaan. Vuonna 2014 järjestettiin Myllyssä ja/tai Myllyn toimesta yhteensä yli 600 eri tilaisuutta, joihin osallistui yhteensä yli 15.000 henkilöä yli 60 eri maasta

Järjestettyjä tilaisuuksia ja niiden yleisömäärät olivat muun muassa



Ystävänäpäivän juhla 14.2.
yhteistyössä ulkomaalaisten artistien kanssa (50 henk.)



Teltta ja ohjelmapäivä Kotkan Meripäivillä 22.-27.7. (yht. 600 henk.)



Myllyn joulumyyjäiset 28.-29.11. (230 henk.)



Tanssitapahtuma 21.1. (20 henk.)



Rasismin vastainen viikko ja konsertti 17.3. Yhteistyössä lukuisten muiden järjestöjen kanssa (650 henk.)

Mylly on jo monena vuonna järjestänyt eri paikoissa rasismin vastaisella viikolla rasismin vastaisen konsertin. Vuonna 2014 tämä konsertti järjestettiin 17. maaliskuuta yhdessä **Toivo Pekkasen koulun** oppilaiden ja opettajien kanssa heidän koulussa teemalla "Suvaitse mua".

Kokemus oli kaikille yli 100 esiintyjille ja yli 400 kuulijoille sydäntä koskeva muistutus ystävyyden ja suvaitsevaisuuden merkityksestä kaikkien elämän laadun edistämiseksi."

Eurooppalainen ruokatori
yhteistyössä Team Fantastiquen
kanssa (10.000 henk.)



Miten koet Suomessa asuvana ranskalaisena,
Isabelle Pekonen, tämän tapahtuman onnistuneen?

*"Ihanat herkut, todella lämmin eteläinen
tunnelma, positiivista avointa asennetta
paikallisilta ihmisiltä.. toivon että tämä
tapahtuma toistuu vielä ja hioutuu entisestään..."*
Isabelle Pekonen

Vapunaattojuhla 30.4.

Yhteistyössä ulkomaalaisten
artistien kanssa (40 henk.)



**Myllyn joulujuhla ja
Micken läksijäiset**
19.12. (300 henk.)



**Thaimaalainen Loy
Krathong -vesijuhla 8.11.**
(180 henk.)



Myllyn syysmyyjäiset
11.9. (150 henk.)



**Myllyn joukkueen
voitto Umbro -jalka-
palloturnauksessa**
15.3. (20 pelaajaa)

Myllyn 7-vuotisjuhla
14.11. ja Vuoden Mylläriä
julkistaminen (40 henk.)



**Mylly soi -kamari-
musiikkikonsertit**
kevällä ja syksyllä
(yht. 100 henk.)

**Kansainvälisen naisten-
päivän juhla 8.3.** Helminau-
hanaisten kanssa (30 henk.)

Venäjän keisarit.
Louri Vangosen koko
vuoden kestänyt luento-
sarja (yht. 120 henk.)

UUODEN MYLLÄRI

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n hallitus valitsi vuonna 2014 nyt jo kahdeksannen kerran Vuoden Myllärin ansioistaan maahanmuuttajien hyväksi tehdystä työstä.

Vuoden 2014 Vuoden Myllärinä palkittiin Myllyn syntymäpäivänä 14.11.2014 ranskalaissyntyinen Isabelle Pekonen, joka on yli 20 vuoden ajan hyvin konkreettisella tavalla auttanut ja tukenut muita ulkomaalaisia Kotkan alueella. Hän on mm. perustanut ranskalaisen yhdistyksen, vienyt ulkomaalaisia eri tilaisuuksiin, tulkannut, järjestänyt tilaisuuksia, ideoinut kirjoituskilpailun, ollut mukana järjestötoiminnassa ja erilaisissa yhteistyöfoorumeissa, opettanut suomea, edistänyt ystävyyshoimintaa ja monella muulla tavalla itseään säästämättä edistänyt ulkomaalaisten verkottumista myös suomalaisten kanssa.



TAIDE MYLLYSSÄ

16



Taidetoiminta oli Myllyssä myös vuonna 2014 monipuolinen ja toimiva keino saada ihmisiä kohtaamaan erilaisia ihmisiä ja erilaisia kulttuureja.

Yhdistyksen omistuksessa ja Myllyssä esillä on myös jo melkoinen kokoelma taideteoksia, joiden avulla on voitu tukea ulkomaalaisia ja suomalaisia taiteilijoita. Yleisellä tasolla oli taidetoiminta vuonna 2014 kuitenkin jonkun verran hiljaisempi kuin joskus aikaisempina vuosina.

Myllyn kahviossa toimi myös vuonna 2014 oma galleria, johon on aina noin kuukaudeksi kerrallaan ripustettu eri taiteilijoiden töitä, osittain myös myytäväksi. Seuraavat näyttelyt järjestettiin Myllyssä vuonna 2014: Santeri Arkhipovin puukaiverruksia ja puureliefi, Olavi Heinon ja Elisa Heinosen öljyvärimaalaukset, Natalia Moision huovutustyöt, Markku Lindénin maalauksia sekä Arbor Mundi ry:n järjestämä villatuotteiden myyntitytely.

Vuoden 2014 aikana pidettiin lukuisia tilattuja ja avoimia esittelytilaisuuksia Myllyssä sijaitsevan venäläisen taiteen virtuaalipisteen auditoriossa. Vuonna 2014 museon kokoelmiin tutustui yhteensä 3800 henkilöä. Esitykset virtuaalimuseossa olivat yleisölle maksuttomia. Virtuaalimuseon esityksiä tuli katsomaan kahdeksan eri koululaisryhmää.

Myllyn kautta saatiin myös vuonna 2014 erittäin runsaasti vapaalippuja erilaisiin kulttuuritapahtumiin Kotkassa asuville maahanmuuttajille jaettavaksi esim. Kotkan kaupunginteatteriin, Kymi Sinfonietan konsertteihin, Kymnlinnan kesäteatteriin ja Karhulan työväennäyttämön esityksiin.



Myllyn työntekijöiden tekemiä taideteoksia ovat esillä Myllyn tiloissa.



TIEDOTUS JA MARKKINOINTI

Monikulttuurisen toimintakeskus Myllyn toiminnan vaikuttavuus riippuu pitkälti sen näkyvyydestä julkisuudessa. Vuonna 2014 tämä näkyvyys mediassa on ollut edellisiä vuosia jonkun verran vähäisempi johtuen osittain siitä, ettei toimintavuonna voitu järjestää niin runsaasti erilaisia tilaisuuksia.

Myllyn tärkein tiedotuskanava on omat kotisivut osoitteessa www.mylly.eu, joita ylläpidettiin ja kehitettiin myös vuonna 2014 omana työnä Myllyn toimistohenkilökunnan toimesta.

Myllyn kotisivuilla käytiin vuonna 2014 yhteensä 52 eri maasta yhteensä 11.250 kertaa (vähennys vuoteen 2013 yht. 1.058). Käynneistä Suomesta tehtiin 94,45 % ja ulkomailta 5,55 % (mm. Venäjältä 90, Brasiliasta 74, USA:sta 37, Saksasta 27, Ruotsista 23, Iso-Britanniasta 20, Virosta 19, Espanjasta 10 ja Italiasta 9 käyntiä). Myllyn kotisivuilla kävijöistä 50,62 % oli uusia.

Yhteenveto Myllyn toiminnan näkyvyydestä eri medioissa vuonna 2014

	kerta	palstamillimetrit (ppm)	min	josta omia maksullisia mainoksia
Kymen Sanomat internetmainonta 1viikko	27	9.085 600		1.000 ppm 600 pmm
Kaupunkilehti Ankuri	19	5.930		1.600 ppm
Muut lehdet yhteensä	4	3.060		900 ppm
Yle Radio Suomi	3		22	
Radio Iskelmä	6		47	24 min
Yhteensä	59	18.675	69	n. 30%

Myllyn toiminnan näkyvyys lehdistössä vuonna 2014 oli siis yhteensä 18.675 pmm, mitä vastaa 8,98 täyttä sanomalehtisivua.

Jäsenkunnalle on sähköpostitse toimitettu vuoden 2014 aikana 9 jäsentiedotetta. Maahanmuuttajille lähetettiin säännöllisesti tapahtumatietoja sähköpostitse ja Facebook -sivuilla.

Näkyvyys on vaikuttamista

17



TULOSLASKELMA, TULOT 31.12.2014

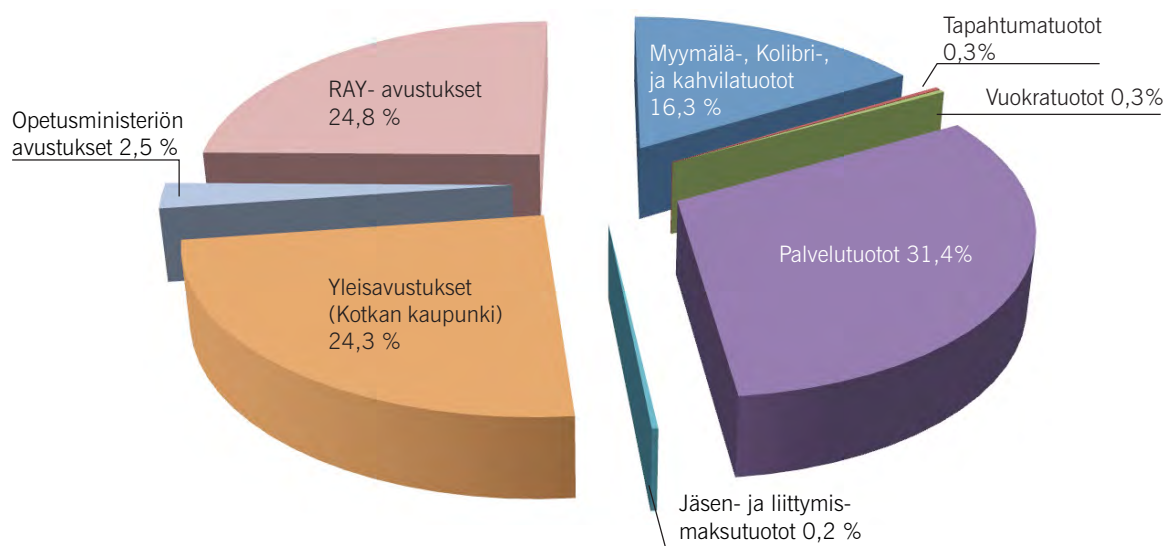
Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n tuloslaskelma 1.1.- 31.12.2014

	2014	TA 2014	2013
VARSINAINEN TOIMINTA			
MYYMÄLÄ- JA KAHVILATUOTOT			
Myymäälämyynti	11 128,28	4 000,00	14 712,02
Kahvilamyynti	8 379,85	5 000,00	5 642,62
Café Kolibri	46 152,25	30 000,00	40 097,62
Myymäälä-, Kolibri- ja kahvilatuotot yhteensä	65 660,38	39 000,00	60 452,26
TAPAHTUMATUOTOT	1 088,17	1 400,00	6 898,30
VUOKRATUOTOT	1 169,41	4 500,00	3 992,06
PALVELUTUOTOT			
Palvelutuotot Kotkan kaupunki	47 892,91	54 000,00	45 345,82
Muut palvelutuotot	9 518,74	5 000,00	-
Palkkatuki	69 073,94	54 000,00	41 780,79
PALVELUTUOTOT YHTEENSÄ	126 485,59	113 000,00	87 126,61
VARSINAISEN TOIMINNAN TUOTOT YHTEENSÄ	194 403,55	157 900,00	158 469,23
VARAINHANKINTA			
TUOTOT			
Jäsen- ja liittymismaksutuotot	1 005,00	1 300,00	800,00
Muut avustukset ja lahjoukset	-	1 000,00	-
VARAINHANKINNAN TUOTOT YHTEENSÄ	1 005,00	2 300,00	800,00
SIJOITUS- JA RAHOITUSTOIMINTA			
TUOTOT			
Rahoitustoiminnan tuotot	0,15	-	1,26
RAHOITUSTOIMINNAN TUOTOT YHTEENSÄ	0,15	-	1,26
SATUNNAISET ERÄT			
YLEISAVUSTUKSET			
Yleisavustukset (Kotkan kaupunki)	98 000,00	90 000,00	90 000,00
Opetusministeriön avustukset	10 000,00	15 000,00	11 000,00
RAY-avustukset	100 000,00	100 000,00	90 000,00
YLEISAVUSTUKSET YHTEENSÄ	208 000,00	205 000,00	191 000,00
SATUNNAISET ERÄT YHTEENSÄ	208 000,00	205 000,00	191 000,00
TUOTOT YHTEENSÄ	403 408,70	365 200,00	350 270,49

TULOSLASKELMA, MENOT

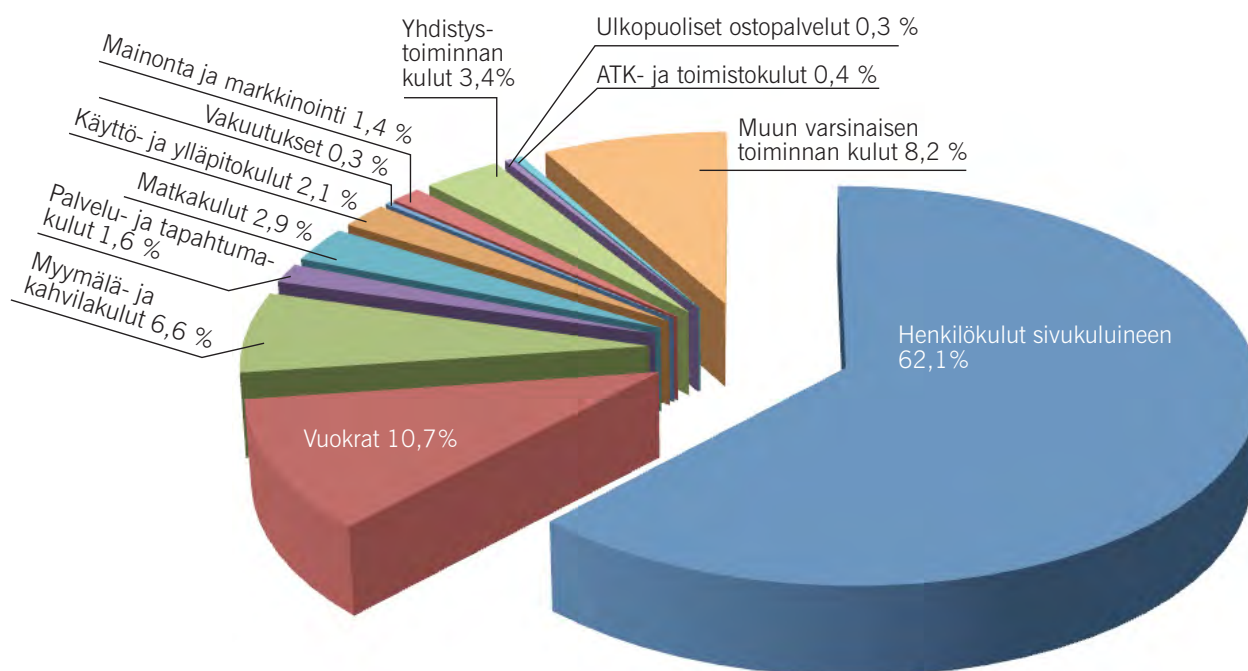
	2014	TA 2014	2013
KULUT			
HENKILÖKULUT SIVUKULUINEEN	-266 370,73	-260 000,00	-148 823,27
POISTOT	-3 503,73	-	-4 302,04
VUOKRAT	-46 094,34	-48 000,00	-41 775,28
VARASTON MUUTOS	-1 074,65	-	1 427,10
MUUT KULUT:			
Myymälä-, Kolibri- ja kahvilakulut	-28 525,21	-	-29 631,91
Palvelu- ja tapahtumakulut	-6 780,45	-15 000,00	-12 369,57
Matkakulut	-12 383,71	-3 000,00	-11 093,12
Käyttö- ja yläpitokulut	-8 946,70	-10 000,00	-7 680,51
Vakuutukset	-1 127,99	-2 000,00	-611,96
Mainonta ja markkinointi	-5 928,05	-5 000,00	-8 297,52
Yhdistystoiminnan kulut, koulutus	-14 743,42	-2 000,00	-8 795,14
Ulkopuoliset ostopalvelut, kalusteet	-1 318,27	-2 000,00	-61 255,46
ATK- ja toimistokulut	-1 035,00	-10 000,00	-1 766,41
Muut varsinaisen toiminnan kulut	-35 004,59	-7 200,00	-26 315,01
KULUT (YLEISTOIMINTA) yhteensä	-432 836,84	-364 200,00	-361 290,10
VÄHENNYSKELVOTTOMAT KULUT			
Vähennyskelvottomat kulut	-1,80	-	621,78
VÄHENNYSKELVOTTOMAT KULUT YHTEENSÄ	-1,80	-	621,78
SIJOITUS- JA RAHOITUSTOIMINNAN KULUT			
Korkokulut	-1,99	-	-5,60
Muut rahoituskulut	-	-	-10,00
SIJOITUS- JA RAHOITUSTOIMINNAN KULUT YHTEENSÄ	-1,99	-	-15,60
KULUT YHTEENSÄ	-432 840,63	-364 200,00	-360 683,92
TILIKAUDEN TULOS	-29 431,93	1 000,00	-10 413,43
TILINPÄÄTÖSSIIRROT	-	-	-
Jäännösverot/veronpalautukset	-	-	-
TILINPÄÄTÖSSIIRROT YHTEENSÄ	-	-	-
TILIKAUDEN YLIJÄÄMÄ (ALIJÄÄMÄ)	-29 431,93	1 000,00	-10 413,43

TULOSLASKELMA TULOT 31.12.2014



20

TULOSLASKELMA MENOT 31.12.2014



KAAKONKULMAN KULTTUURIMYLLY ry:n TASE 31.12.2014

VASTAAVAA	Kaudelta 1.1.-31.12.2014	Kaudelta 1.1.-31.12.2013	Kaudelta Vertailu
PYSYVÄT VASTAAVAT			
AINEETTOMAT HYÖDYKKEET			
Virtuaalimuseon ohjelmat	1 501,69	2 002,25	-500,56
AINEETTOMAT HYÖDYKKEET YHTEENSÄ	1 501,69	2 002,25	-500,56
AINEELLISET HYÖDYKKEET			
Koneet ja kalusto	8 508,97	10 236,46	-1 727,49
MUUT AINEELLISET HYÖDYKKEET			
Muut aineelliset hyödykkeet	500,57	667,42	-166,85
AINEELLISET HYÖDYKKEET YHTEENSÄ	9 009,54	10 903,88	-1 894,34
PYSYVÄT VASTAAVAT YHTEENSÄ	10 511,23	12 906,13	-2 394,90
VAIHTUVAT VASTAAVAT			
VAIHTO-OMAISUUS			
AINEET JA TARVIKKEET			
Aineet ja tarvikkeet 0%	2 478,85	3 553,50	-1 074,65
VAIHTO-OMAISUUS YHTEENSÄ	2 478,85	3 553,50	-1 074,65
SAAMISET			
Siirtosaamiset	776,56	471,69	304,87
MUUT SAAMISET			
Lyhytaikaiset saamiset	6 767,00	6 061,40	705,60
Pitkäaikaiset saamiset	3 400,00	6 070,90	-2 670,90
SAAMISET YHTEENSÄ	10 943,56	12 603,99	-1 660,43
RAHAT JA PANKKISAAMISET			
Rahat ja pankkisaamiset	38 016,86	29 799,99	8 216,87
RAHAT JA PANKKISAAMISET YHTEENSÄ	38 016,86	29 799,99	8 216,87
VAIHTUVAT VASTAAVAT YHTEENSÄ	51 439,27	45 957,48	5 481,79
TASE VASTAAVAA YHTEENSÄ	61 950,50	58 863,61	3 086,89
VASTATTAVAA			
OMA PÄÄOMA			
Oma pääoma	26 796,29	26 796,29	-
Edel.tilikausien voitto (tappio)	-13 297,46	-2 884,03	-10 413,43
Tilikauden voitto (tappio)	-29 431,93	-10 413,43	-19 018,50
OMA PÄÄOMA YHTEENSÄ	-15 933,10	13 498,83	-29 431,93
VIERAS PÄÄOMA			
SIIRTOVELAT			
LYHYTAIKAINEN			
Siirtovelat	15 401,10	11 196,87	4 204,23
Ennakonpidätykset	1 938,19	1 768,46	169,73
Sotu-maksut ja TyEL-velka	50 142,32	207,02	49 935,30
Muut velat	10 401,99	32 192,43	-21 790,44
LYHYTAIKAINEN yhteensä	77 883,60	45 364,78	32 518,82
VIERAS PÄÄOMA YHTEENSÄ	77 883,60	45 364,78	32 518,82
TASE VASTATTAVAA YHTEENSÄ	61 950,50	58 863,61	3 086,89

TILINTARKASTUSKERTOMUS

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n jäsenille

Olemme tilintarkastaneet Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n kirjanpidon, tilinpäätöksen, toimintakertomuksen ja hallinnon tilikaudelta 1.1.2014 – 31.12.2014. Tilinpäätös sisältää taseen, tuloslaskelman ja liitetiedot.

Hallituksen vastuu

Hallitus vastaa tilinpäätöksen ja toimintakertomuksen laatimisesta ja siitä, että ne antavat oikeat ja riittävät tiedot Suomessa voimassa olevien tilinpäätöksen ja toimintakertomuksen laatimista koskevien säännösten mukaisesti. Hallituksen on huolehdittava siitä, että yhdistyksen kirjanpito on lainmukainen ja varainhoito on luotettavalla tavalla järjestetty.

Tilintarkastajan velvollisuudet

Velvollisuutenamme on antaa suorittamamme tilintarkastuksen perusteella lausunto tilinpäätöksestä ja toimintakertomuksesta. Tilintarkastuslaki edellyttää, että noudatamme ammattieettisiä periaatteita. Olemme suorittaneet tilintarkastuksen Suomessa noudatettavan hyvän tilintarkastustavan mukaisesti. Hyvä tilintarkastustapa edellyttää, että suunnittelemme ja suoritamme tilintarkastuksen hankkiaksemme kohtuullisen varmuuden siitä, onko tilinpäätöksessä tai toimintakertomuksessa olennaista virheellisyyttä ja siitä, ovatko hallituksen jäsenet tai muut vastuuvolliset syyllistyneet tekoon tai laiminlyöntiin, josta saattaa seurata vahingonkorvausvelvollisuus yhdistystä kohtaan, taikka rikkoneet yhdistyslakia tai yhdistyksen sääntöjä.

Tilintarkastukseen kuuluu toimenpiteitä tilintarkastusevidenssiin hankkimiseksi tilinpäätökseen ja toimintakertomukseen sisältyvistä luvuista ja niissä esitettävistä muista tiedoista. Toimenpiteiden valinta perustuu tilintarkastajan harkintaan, johon kuuluu väärinkäytöksestä tai virheestä johtuvan olennaisen virheellisyyden riskien arvioiminen. Näitä riskejä arvioidessaan tilintarkastaja ottaa huomioon sisäisen valvonnan, joka on yhdistyksessä merkityksellistä oikeat ja riittävät tiedot antavan tilinpäätöksen ja toimintakertomuksen laatimisen kannalta. Tilintarkastaja arvioi sisäistä valvontaa pystyäkseen suunnittelemaan olosuhteisiin nähden asianmukaiset tilintarkastustoimenpiteet mutta ei siinä tarkoituksessa, että hän antaisi lausunnon yhdistyksen sisäisen valvonnan tehokkuudesta. Tilintarkastukseen kuuluu myös sovellettujen tilinpäätöksen laatimisperiaatteiden asianmukaisuuden, toimivan johdon tekeminen kirjanpidollisten arvioiden kohtuullisuuden sekä tilinpäätöksen ja toimintakertomuksen yleisen esittämistavan arvioiminen.

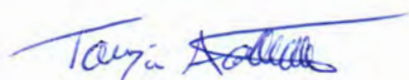
Käsityksemme mukaan olemme hankkineet lausuntonne perustaksi tarpeellisen määrän tarkoitukseen soveltuvaa tilintarkastusevidenssiä.

Lausunto

Lausuntonamme esitämme, että toimintakertomus ja tilinpäätös, joka osoittaa 29.431,93 euron tappiota, antavat Suomessa voimassa olevien tilinpäätöksen ja toimintakertomuksen laatimista koskevien säännösten mukaisesti oikeat ja riittävät tiedot yhdistyksen toiminnan tuloksesta ja taloudellisesta asemasta. Toimintakertomuksen ja tilinpäätöksen tiedot ovat ristiriidattomia.

Kotkassa 13. päivänä maaliskuuta 2015

Kymen Tilintarkastus Oy



Tanja Aaltonen, HTM

LIITETIEDOT

Henkilöstökulut

palkat ja palkkiot	151 901,66
henkilösivukulut	43 426,69
muut henkilöstökulut	1 968,44
Yhteensä	197 296,79

Henkilöstön lukumäärä 9

Käyttöomaisuus muutokset 31.12.2014

	1.1.2014	lisäykset	vähennykset	poistot	kirjanpitoarvo
Virtuaalimuseon ohjelmat	2 002,25	0,00	0,00	-500,56	1 501,69
Koneet ja kalusto	5 326,94	0,00	100,00	-1 306,74	3 920,21
	4 909,52	1 208,84	0,00	-1 529,59	4 588,77
Muut aineelliset hyödykkeet	667,47	0,00	0,00	-166,86	500,57
					10 511,23
 Myymälän varasto	 3 553,10	 0,00	 1 074,65		 2 478,45

Suunnitelman mukaiset poistot ovat 25% koneiden ja kaluston menojäännöksestä

KÄYTETYT TILIKIRJAT TILIKAUDELLA 1.1.2014-31.12.2014

PÄIVÄKIRJA	ATK-tulostuksina	Tositelait	
PÄÄKIRJA	ATK-tulostuksina	Tositteet Passeli Pluss	Tositenumerot:
TASEKIRJA	Erikseen sidottuna kirjana	Paperitositteita	alkaen 1 - 658

23

Kotkassa 2. helmikuuta 2015

Talia Maltseva
Tilitoimisto Tili Malta

TILINTARKASTUSMERKINTÄ

Olemme suorittaneet tilintarkastuksen Suomessa noudatettavan hyvän tilintarkastustavan mukaiseksi.

Kotkassa 13.3.2015

KYMEN TILINTARKASTUS OY

Tanja Maltseva
TANJA MALTSEVA
UTM

TILINPÄÄTÖKSEN ALLEKIRJOITTANEET HALLITUKSEN JÄSENET JA TOIMINNANJOHTAJA

Kotkassa 17.2.2015

Varpu Sintonen ,
puheenjohtaja

Maija-Liisa Pohjolainen

Tatjana Sundgren

Isabelle Pekonen

Tarja Kolkka

Nadja Kuukka

Olga Sihvola

Wolfgang Ludwig,
toiminnanjohtaja

Poissa: Kalevi Pietiläinen, varapuheenjohtaja
Linda Räsänen



Gutzeitintie 14
48100 Kotka
www.mylly.eu

